

Gal

Chapter 3

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1	ὧ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῆ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι> הוי חסרי-דעת גלטים מי אחקם קשף לא אמת לא להשמע להשמע
	G5599 G0453 G1052 G5101 G4771 G0940 G3588 G0225 G3361 G3982
	οἷς κατ' ὀφθαλμούς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἔσταυρωμένος? אשר לעיני עינים ישוע משיח ציר צלב
	G3739 G2596 G3788 G2424 G5547 G4270 G4717

לנגד הצלב המשיח ישוע בתוכם ציר אשר אחרי האמת את משמע בכשפיו אתכם התעה מי דעת חסרי גלטים אהה עיניכם:

2	τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα זאת בלבד אני רוצה-אני ללמד מ-מכם מ-מ-מ-מ-מ-מ תורה את-ה רוח
	G3778 G3440 G2309 G3129 G0575 G4771 G1537 G2041 G3551 G3588 G4151
	ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως? קבלתם או מ-שמיעת אמונה
	G2983 G2228 G1537 G0189 G4102

האמונה: משמועת או הרוח את קבלתם התורה ממעשי האם מכם ללמד חפצתי לבד זאת

3	οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε? ככה חסרי-דעת אתם התחלתם ב-רוח עכשו ב-בשר מסיימים-אתם
	G3779 G0453 G1510 G1728 G4151 G3568 G4561 G2005

בבשר: תכלו ועתה ברוח החלותם אשר כך כל סכלים האתם

4	τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ? εἶ γε καὶ εἰκῆ? כל-כך סבלתם ל-שוא אם אכן גם ל-שוא
	G5118 G3958 G1500 G1487 G1065 G2532 G1500

לריק: אך אמנם אם לריק סבלתם הכזאת

5	ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ה-אז ה-מספיק לכם את-ה רוח ה-פועל גבורות ב-כם
	G3588 G3767 G2023 G4771 G3588 G4151 G2532 G1754 G1411 G1722 G4771
	ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως? מ-מעשי תורה או מ-שמיעת אמונה
	G1537 G2041 G3551 G2228 G1537 G0189 G4102

האמונה: משמועת או אלה עשה הוא התורה ממעשי הכי גבורות בכם ופעל הרוח את לכם המפיק הנה

6	καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. כמו-ש אברהם האמין ל-אלהים ה-נחשב לו ל-צדקה
	G2531 G0011 G4100 G3588 G2316 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343

לצדקה: לו ותחשב באלהים אברהם האמין כאשר

7	Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ. דעו אז כי ה-מ-אמונה אלה בני הם אברהם
	G1097 G0686 G3754 G3588 G1537 G4102 G3778 G5207 G1510 G0011

המה: אברהם בני האמונה בני כי אפוא דעו

8 προῖδοῦσα δὲ ἡ γραφή, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ
 צְפֹתָהּ-מֵרֵאשׁ -וְ -הַ כְּתוּב כִּי -מִ- אֱמוּנָה מְצַדִּיק אֶת-הַ גוֹיִם הַ-תְּ
 G4308 G1161 G3588 G1124 G3754 G1537 G4102 G1344 G3588 G1484 G3588

Θεός, προσηγγερίσαστο τῷ Ἀβραάμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοί, πάντα
 אֱלֹהִים בִּשְׂר-מֵרֵאשׁ לְ- אַבְרָהָם כִּי יִתְבְּרָכוּ יְ- בְךָ כָּל
 G2316 G4283 G3588 G0011 G3754 G1757 G1722 G4771 G3956

τὰ ἔθνη.
 הַ- גוֹיִם
 G3588 G1484

הַגּוֹיִם: כָּל בְּךָ וּנְבִרְכוּ לְאֹמֶר אֲבֵרָהֶם אֶת לְבַשֶּׁר קִדְּם הָאֱמוּנָה מֵתוֹךְ הַגּוֹיִם אֶת יְצַדִּיק הָאֱלֹהִים כִּי מֵרֵאשׁ בְּרֵאתוֹ וְהַמְקֵרָא

9 ὥστε, οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
 לְכֵן -הַ -מִ- אֱמוּנָה מִתְבְּרָכִים עִם -הַ -הַ מְאֱמִין אַבְרָהָם
 G5620 G3588 G1537 G4102 G2127 G4862 G3588 G4103 G0011

הַמְאֱמִין: אֲבֵרָהֶם עִם יִתְבְּרָכוּ הָאֱמוּנָה בְּנֵי כֵן עַל

10 Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν. γέγραπται γὰρ
 כָּל-אֲשֶׁר כִּי -מִ- מַעֲשֵׂי תוֹרָה הֵם תַּחַת קְלָלָה הֵם כְּתוּב כִּי
 G3745 G1063 G1537 G2041 G3551 G1510 G5259 G2671 G1510 G1125 G1063

ὅτι, Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ
 כִּי אָרוּר כָּל אֲשֶׁר לֹא עוֹמֵד בְּכָל הַ-הַ כְּתוּבִים הַ-בְּ- תֹו
 G3754 G1944 G3956 G3739 G3756 G1696 G3956 G3588 G1125 G1722 G3588

βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.
 סֵפֶר -שֶׁל- הַ-תּוֹרָה שֶׁל- לַעֲשׂוֹת אוֹתָם
 G0975 G3588 G3551 G3588 G4160 G0846

אוֹתָם: לַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה בְּסֵפֶר הַכְּתוּבִים הַדְּבָרִים כָּל אֶת יָקִים לֹא אֲשֶׁר אָרוּר שְׁנֹאמֵר הֵמָּה הַקְּלָלָה תַּחַת הַתּוֹרָה מַעֲשֵׂי בְּנֵי כִי

11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ, οὐδείς δικαιούται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον; ὅτι, Ὁ
 כִּי -וְ- בְ- תוֹרָה אִין-אִישׁ מְצַדִּיק אֶצֶל הַ- אֱלֹהִים בְּרוּר כִּי הַ-
 G3754 G1161 G1722 G3551 G3762 G1344 G3844 G3588 G2316 G1212 G3754 G3588

δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
 צַדִּיק -מִ- אֱמוּנָה יִחְיֶה
 G1342 G1537 G4102 G2198

יְחִיה: בְּאֱמוּנָתוֹ צַדִּיק כִּי הָאֱלֹהִים לְפָנָי הָאָדָם יִצְדַּק לֹא הַתּוֹרָה יָדֵי עַל כִּי הוּא וּגְלוּי

12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως; ἀλλ', Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται
 הַ- -וְ- תוֹרָה לֹא הִיא -מִ- אֱמוּנָה אֲלָא הַ- הַ-עוֹשֶׂה אוֹתָם יִחְיֶה
 G3588 G1161 G3551 G3756 G1510 G1537 G4102 G0235 G3588 G4160 G0846 G2198

ἐν αὐτοῖς.
 בְּ- בְהֵם
 G1722 G0846

בְּהֵם: יְחִי הָאָדָם אִתָּם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר אִם כִּי הָאֱמוּנָה מִן אֵינְנָה וְהַתּוֹרָה

13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρης τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ
 מְשִׁיחַ אוֹתָנוּ קָנָה -מִ- הַ- קְלָלָת הַ-שֶּׁל- הַ-תּוֹרָה נַעֲשֶׂה בְעַד
 G5547 G1473 G1805 G1537 G3588 G2671 G3588 G3551 G1096 G5228

ἡμῶν κατάρη, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου;
 שְׁלָנוּ קְלָלָה כִּי כְּתוּב אָרוּר כָּל הַ-הַ תְּלוּי עַל עֵץ
 G1473 G2671 G3754 G1125 G1944 G3956 G3588 G2910 G1909 G3588

תלוי:אלהים קללת שנאמר בעדנו לקללה בהיותו התורה מקללת פדנו המשיח

14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν Ἰησοῦ
לְמַעַן אֶל-הַגּוֹיִם הַבְּרִית שֶׁל-אַבְרָהָם תְּבוֹא בְּ-יֵשׁוּעַ
[G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2129](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2424](#)
Χριστῶ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ τῆς πίστεως.
מְשִׁיחַ לְמַעַן אֶת הַבְּרִית שֶׁל-הַרוּחַ הַקָּדוֹשׁ עַל-יְדֵי הַ-אֱמוּנָה
[G5547](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

האמונה:ידי על הרוח הבטחת את נשא אשר למען הגוים על ישוע במשיח אברהם ברכת תבא אשר למען

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην,
אָחִי אֶל-אָדָם אֲמַר-אֲנִי אֲפֹלוּ אָדָם מְאַשֶּׁרֶת מְבִטֶלֶת
[G0080](#) [G2596](#) [G0444](#) [G3004](#) [G3676](#) [G0444](#) [G2964](#) [G1242](#)
οὐδεις ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
אִין-אִישׁ מְבַטֵּל אוּ מוֹסִיף-עָלֶיהָ
[G3762](#) [G0114](#) [G2228](#) [G1928](#)

דבר:עליה יוסיף לא גם איש יפרנה לא היא מקימת אם אדם בן של דיתיקי אפלו אדבר אדם דרך לפי אחי

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;
לְ-דֵ אֶל-אַבְרָהָם נִאֲמָרוּ הַ-הַבְּרִיתוֹת וְ-לְ-זַרְעוֹ שְׁלוֹ
[G3588](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)
οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ' ὡς ἐφ' ἐνός,
לֹא אֲמַר לְ-וְ-לְ-זַרְעִים עַל רַבִּים אֲלֵא אֶל-כֹּ-עַל אֶחָד
[G3756](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G5613](#) [G1909](#) [G4183](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1909](#) [G1520](#)
Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.
וְ-לְ-זַרְעֶךָ שְׁלֶךָ אֲשֶׁר הוּא מְשִׁיחַ
[G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#)

המשיח:והוא ולזרעך ליחיד כאלו אלא לרבים כאלו ולזרעך אמר ולא ולזרעו ההבטחות נאמרו לאברהם והנה

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ
זֹאת אֶל-אֱלֹהִים הַ-מְבִטֶלֶת מְאַשֶּׁרֶת-מִקֵּדָם עַל-יְדֵי הַ-אֱלֹהִים
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1242](#) [G4300](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3326](#)
τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγωνώς, νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ
אַרְבַּע-מֵאוֹת וְ-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה שָׁבָא תוֹרָה לֹא מְבַטֵּל אֶת-הַ
[G5071](#) [G2532](#) [G5144](#) [G2094](#) [G1096](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0208](#) [G1519](#) [G3588](#)
καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
לְבַטֵּל אֶת הַ-הַבְּטָחָה
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

ושלשים מאות ארבע אחרי באה אשר התורה תוכל לא המשיח לימות מאז האלהים קימה אשר דיתיקי כי אמר אני וזאת ההבטחה:את ולבטל אותה להפר שנה

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ δὲ
אִם כִּי מִ-תוֹרָה הַ-נְחִלָּה לֹא-עוֹד מִ-הַבְּטָחָה לְ-אֶבְרָ
[G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2817](#) [G3765](#) [G1537](#) [G1860](#) [G3588](#) [G1161](#)
Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.
אַבְרָהָם עַל-יְדֵי הַבְּטָחָה הִנָּן הַ-אֱלֹהִים
[G0011](#) [G1223](#) [G1860](#) [G5483](#) [G3588](#) [G2316](#)

הבטחה:ידי על האלהים חנן אברהם את אבל ההבטחה מתוך עוד תבוא לא התורה מתוך הנחלה תבוא אם כי

19 τί οὖν ὁ νόμος? τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθη
 מה אז -ה תורה -ה עברות בגלל נוספה עד אשר יבוא
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3847](#) [G5484](#) [G4369](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2064](#)

τὸ σπέρμα ᾧ ἐπιγγέλται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
 -ה זרע אשר הבטח מסדרת על-ידי מלאכים ב- יד מתנד
[G3588](#) [G4690](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1299](#) [G1223](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5495](#) [G3316](#)

וביד המלאכים ידי על התורה ותושם ההבטחה לו אשר הזרע יבוא כי עד נוספה הפשעים מפני היא מה התורה כן אם סרסר:

20 ὁ δὲ μεσίτης ἐνὸς οὐκ ἔστιν; ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἐστιν.
 -ה -י מתנדד אקדד לא הוא -י אקבל אלהים אקדד הוא
[G3588](#) [G1161](#) [G3316](#) [G1520](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1520](#) [G1510](#)

אחד: הוא האלהים אך הוא אחד של לא והסרסר

21 ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ? μὴ γένοιτο! εἰ γὰρ
 -ה אז תורה נגד -ה הבטחות של-אלהים לא קלילה אם כי
[G3588](#) [G3767](#) [G3551](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#) [G1487](#) [G1063](#)

ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἄν ἦν ἡ
 נתנה תורה -ה יכולה להחיות באמת מ- תורה היתה היתה ה-
[G1325](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2227](#) [G3689](#) [G1537](#) [G3551](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3588](#)

δικαιοσύνη;
 צדקה
[G1343](#)

על הצדקה היתה באמת אז להחיות בכחה אשר תורה נתנה אלו כי חלילה האלהים הבטחות את סתרת התורה הכי ועתה התורה:ידי

22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ
 אכל סגר -ה כתוב את-ה כל תחת חטא למען -ה
[G0235](#) [G4788](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)

ἐπαγγελία, ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, δοθῆ τοῖς πιστεύουσιν.
 הבטחה מ- אמונת ישוע משיח נתתן ל- מאמינים
[G1860](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4100](#)

המשיח:ישוע באמונת המאמינים אל ההבטחה נתתן למען החטא ביד הכל את סגר הכתוב אבל

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα, συνκλειόμενοι
 לפני -ש אכל בוא -ה אמונה תחת תורה נשמרנו סגורים
[G4253](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5259](#) [G3551](#) [G5432](#) [G4788](#)

εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
 ל- -ה -ה-עתידה אמונה להגלות
[G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4102](#) [G0601](#)

להגלות:העתידה האמונה אלי התורה תחת ונשמרים סגורים היינו האמונה בוא לפני

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως
 לכן -ה תורה מחנך שלנו היתה אל משיח למען מ- אמונה
[G5620](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3807](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2443](#) [G1537](#) [G4102](#)

δικαιωθῶμεν.
 נצדק
[G1344](#)

האמונה:ידי על נצדק למען המשיח אל אותנו אמנת היתה התורה ובכן

25 ἔλθουσῆς δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμην;
 כְּשֶׁבֹאֲהָ אָבֵל הָ- אֱמוּנָה לֹא-עוֹד תַּחַת מְחַנֵּךְ אֲנַחְנוּ
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3765](#) [G5259](#) [G3807](#) [G1510](#)

האמן: יד תחת עוד אנחנו אין האמונה באה אשר אחרי עתה אבל

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
 כְּלֶכֶם כִּי בְנֵי אֱלֹהִים אַתֶּם עַל-יְדֵי הָ- אֱמוּנָה בְ- מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G3956](#) [G1063](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

ישוע: במשיח האמונה ידי על אתם אלהים בני כלכם כי

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.
 כָּל-אֲשֶׁר כִּי לְ- מְשִׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם נִטְבַּלְתֶּם מְשִׁיחַ לְבִשְׁתֶּם
[G3745](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5547](#) [G1746](#)

המשיח: את לבשתם למשיח נטבלתם אשר כלכם כי

28 οὐκ ἔστι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληνας; οὐκ ἔστι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος; οὐκ
 אֵין יֵשׁ יְהוּדִי וְ-לֹא יוֹנִי וְ-לֹא אֵין יֵשׁ עֶבֶד וְ-לֹא קַפְּשִׁי וְ-לֹא אֵין
[G3756](#) [G1762](#) [G2453](#) [G3761](#) [G1672](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1401](#) [G3761](#) [G1658](#) [G3756](#)

ἐν ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἴς ἐστε, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
 יֵשׁ זָכָר וְ- נְקֵבָה כְּלֶכֶם כִּי אַתֶּם אֶחָד אַתֶּם בְ- מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G1762](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G3956](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

ישוע: במשיח אחד כלכם אתם כי נקבה ולא זכר לא חורין בן ולא עבד לא יוני ולא יהודי לא עוד ואין

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν
 אִם וְ- אַתֶּם מְשִׁיחַ אִזְ- שָׁל- אַבְרָהָם זָרַע אַתֶּם לְפִי הַבְּטָחָה
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5547](#) [G0686](#) [G3588](#) [G0011](#) [G4690](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1860](#)

κληρονόμοι.
 יוֹרְשִׁים
[G2818](#)

ההבטחה: כפי ונחלים אברהם זרע הנכם למשיח אתם ואם